Procedinatie (2)

KONINKRIJK BELGIE.

ROYAUME DE BELGIQUE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 18e mei 1960 door de Minister van Economische Zaken verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "houdende reglementering van de aanstelling van personen aansprakelijk voor de werken uitgevoerd in graverijen", heeft de 3e juni 1960 het volgend advies gegeven :

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre des Affaires économiques, le 18 mai 1960, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "réglementant la désignation d'agents responsables des travaux exécutés dans les minières" a donné le 3 juin 1960 l'avis suivant :

Bij het ontwerp zijn de volgende opmerkingen te maken :

In de Nederlandse tekst van dit ontwerp dient de voorkeur te worden gegeven aan het woord "verantwoordelijk" boven het woord "aansprakelijk".

Het opschrift van het ontwerp stelle men als volgt :
"Koninklijk besluit houdende verplichting tot het aanstellen van verantwoordelijken voor werken in graverijen en regeling van deze aanstelling".

Het eerste lid van de aanhef dient te worden aangevuld als volgt : "... inzonderheid op de artikelen 3, gewijzigd bij de wet van 5 januari 1957, 76, gewijzigd bij de wet van 19 augustus 1948, 130 en 131, gewijzigd bij de wetten van 20 juli 1955 en 15 juli 1957;".

Het tweede en het derde lid kunnen dan wegvallen.

De considerans dient te worden gelezen als volgt :

"Overwegende dat een verantwoordelijke behoort te worden aangesteld voor werken uitgevoerd zowel in ondergrondse graverijen als in graverijen in open lucht;".

Het advies van de afdeling administratie dient in de aanhef geviseerd te worden. Men schrijve dus :

"Gelet op de adviezen van de Raad van State, zitting houdend in afdeling administratie en in afdeling wetgeving;".

.../...

Voor artikel 1 wordt de volgende lezing voorgesteld

"Artikel 1.-

Ondergrondse of bovengrondse werken in een in ontginning zijnde ondergrondse graverij of graverij in open lucht en ondergrondse of bovengrondse werken tot voorbereiding van dergelijke ontginning moeten worden uitgevoerd onder het gezag van een verantwoordelijk leider.

... (verder zoals in het ontwerp) ... ".

Het eerste lid van artikel 2 stelle men als volgt :

"Artikel 2.-

Deze persoon heeft opdracht te waken voor de naleving van de wetten, verordeningen en besluiten, waarvan de administratie van het mijnwezen de uitvoering moet verzekeren".

Artikel 4 stelle men als volgt :

"Artikel 4.-

Werken door aannemers uitgevoerd in graverijen waar ontginning plaats heeft, staan onder het gezag van de verantwoordelijke leider der werken. Noch de aannemer, noch enig lid van zijn personeel mag als leider der werken worden aangesteld.

De vergunninghouder of zijn gemachtigde mag evenwel de aannemer met die verantwoordelijkheid belasten voor de inrichting van nieuwe exploitatiezetels, voor zover nog geen ontginning plaats heeft. In dit geval geven zij deze laatste aan bij de hoofdingenieur-directeur van het mijnarrondissement".

.../...

Het laatste lid van artikel 4 hoort beter thuis in artikel 2 en zou er het derde lid van moeten vormen. Men stelle het als volgt :

"Het personeel belast met het toezicht op de werken en de aangestelden voor het schietwerk worden aangewezen door de verantwoordelijke leider van de werken, onder wiens gezag zij geplaatst zijn".

In artikel 5 schrappe men de volgende woorden : "... die op de aanstelling van de aansprakelijke personen betrekking hebben".

Artikel 6 stelle men als volgt :

"Artikel 6.-

Overtreding van het bepaalde in dit besluit wordt vervolgd en gestraft overeenkomstig ...".

In artikel 7 vervange men "wordt belast" door "is belast".

Le projet appelle les observations suivantes :

Dans la version néerlandaise, le terme "verantwoordelijk" devrait être préféré à "aansprakelijk".

L'intitulé du projet serait plus adéquatement rédigé comme suit :

"Arrêté royal rendant obligatoire et réglementant la désignation d'agents responsables des travaux exécutés dans les minières".

L'alinéa 1er du préambule devrait être complété comme suit : " ... notamment les articles 3, modifié par la loi du 5 janvier 1957, 76, modifié par la loi du 19 août 1948, 130 et 131, modifiés par les lois des 20 juillet 1955 et 15 juillet 1957;".

Les alinéas 2 et 3 pourraient alors être supprimés.

Dans la version néerlandaise, le considérant serait mieux rédigé comme suit :

"Overwegende dat een verantwoordelijke behoort te worden aangesteld voor werken uitgevoerd zowel in ondergrondse graverijen als in graverijen in open lucht;".

L'avis de la section d'administration devant également être visé au préambule, il y a lieu d'écrire :

"Vu les avis du Conseil d'Etat siégeant en section d'administration et en section de législation;".

.../...

La rédaction suivante est proposée pour l'article 1er :

"Article 1er.-

Les travaux effectués au fond ou à la surface dans toute minière souterraine ou à ciel ouvert en exploitation, et les travaux effectués au fond ou à la surface en vue d'une telle exploitation sont exécutés sous l'autorité d'un chef de travaux responsable ... (la suite comme au projet) ... ".

L'alinéa 1er de l'article 2 devrait être rédigé comme suit :

"Article 2.-

Cet agent a pour mission de veiller à l'application des lois, règlements et arrêtés dont l'administration des mines est tenue d'assurer l'exécution "..

L'article 4 devrait être rédigé comme suit :

"Article 4.-

Les travaux effectués par des entrepreneurs dans les minières en exploitation sont placés sous l'autorité du chef des travaux responsable. Ni l'entrepreneur, ni l'un de ses agents ne peut être désigné comme chef des travaux.

Toutefois, pour la création de nouveaux sièges préalablement à tout travail d'exploitation, le permissionnaire ou son fondé de pouvoirs peut charger l'entrepreneur de cette responsabilité. Dans ce cas, ils désignent celui-ci à l'ingénieur en chef-directeur de l'arrondissement minier".

.../...

Le dernier alinéa de l'article 4 serait mieux à sa place dans l'article 2, dont il pourrait constituer l'alinéa 3. Il devrait être rédigé comme suit dans la version néerlandaise :

"Het personeel belast met het toezicht op de werken en de aangestelden voor het schietwerk worden aangewezen door de verantwoordelijke leider van de werken, onder wiens gezag zij geplaatst zijn".

A l'article 5, il convient de supprimer le membre de phrase "relatives à la désignation des agents responsables".

L'article 6 serait mieux rédigé de la manière suivante :

"Article 6.-

Les infractions aux dispositions du présent arrêté sont poursuivies et punies conformément aux articles 130 et 131 des lois minières coordonnées".

Dans la version néerlandaise de l'article 7, on remplacera "wordt belast" par "is belast".

De kamer was samengesteld uit

de Heren : A. VRANCKX, raadsheer van State, voorzitter,
Messieurs : conseiller d'Etat, président,

G. VAN BUNNEN, raadsheren van State,
K. MEES, conseillers d'Etat,

F. DUCHENE, bijzitters van de afdeling wetgeving,
F. VAN GOETHEM, assesseurs de la section de législation,

Mevrouw : J. DE KOSTER, adjunct-griffier, griffier.
Madame : greffier adjoint, greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. K. MEES.
Het verslag werd uitgebracht door de H. P. MAROY, auditeur.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

(get.) J. DE KOSTER.

La chambre était composée de

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. K. MEES.
Le rapport a été présenté par M. P. MAROY, auditeur.

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

(get.) A. VRANCKX.